叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 一对巴黎情侣；他们一天的行程(a Paris Pair; Their Day's Doings) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一对巴黎情侣；他们一天的行程(A Paris pair; Their day's doings)

[ə; eɪ]['pærɪs] [per]
A **PARIS** **PAIR**
一个 巴黎 一对

一对巴黎情侣

[ə; eɪ]['pærɪs] [per]
A **PARIS** **PAIR**
一个 巴黎 一对

一对巴黎情侣

[ðer; ðər] ['deɪz] ['duːɪŋz]
THEIR **DAY'S** **DOINGS**
他们的 天 行为

他们当天的活动

[baɪ]
BY
经过

经过

['bitrɪs] ['brædʃɔː] [braʊn]
BEATRICE **BRADSHAW** **BROWN**
贝娅特丽丝 布拉德肖 棕色的

比阿特丽斯·布拉德肖·布朗

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED **BY**
插图 经过

插图由

['bɑːrbrə] ['heɪv(ə)n] [braʊn]
BARBARA **HAVEN** **BROWN**
芭芭拉 避风港 棕色的

芭芭拉·海文·布朗

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[iː] . [piː] . ['dʌtən] & ['kʌmpəni]
E **.** **P** **.** **DUTTON** **&** **COMPANY**
E . P . 达顿 & 公司

EP DUTTON & COMPANY

- [fɪfθ] ['ævənuː] { [ˌtuː'tuː] }
681 **Fifth** **Avenue** **{** **2** **}**
- 第五 大街 { 2 }

第五大道681号{2}

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright **,** **1923** **,**
版权 , - ,

版权所有，1923年

[baɪ][iː] . [piː] . ['dʌtən] & ['kʌmpəni]
By E . P . DUTTON & COMPANY
经过 E . P . 达顿 & 公司

EP DUTTON & COMPANY

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All Rights Reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] { [θriː] }
Printed in the United States of America { 3 }
打印 在 这 团结的 各州 的 美国 { 3 }

美国印刷{3}

[tuː; tə]
TO
到

到

[ef] . [biː] . [biː] .
F . B . B .
F . B . B .

FBB

[ə; eɪ]['pærɪs] [per]
A PARIS PAIR
一个 巴黎 一对

一对巴黎情侣

[eɪt] [ə'klɔk, əu-]
EIGHT O'CLOCK
八 点钟

八点钟

[dʒeɪ]
J
J

J

- [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['sliːpi] - [hed] ;
EANETTE is not a sleepy - head ;
- 是 不是 一个 困 - 头 ;

伊内特可不是个瞌睡虫;

[æn; ən] ['iːzi] [tæsk] , [tuː; tə] [weɪk] [hɜːr; hər] !
An easy task , to wake her !
一个 简单的 任务 , 到 唤醒 她 !

叫醒她简直易如反掌!

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ʃiː; ʃi] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][bed] —
At eight o'clock she springs from bed —
在 八 点钟 她 弹簧 从 床 —

八点钟她就从床上跳了起来——

[noʊ] [niːd] [tuː; tə][kɔːl][ɔːr] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] .
No need to call or shake her .
不 需要 到 称呼 或者 摇 她 .

无需呼唤或摇晃她。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [dʒiːn] — [aɪ] [griːv] [tuː; tə] [steɪt] —
Her brother Jean — I grieve to state —
她 兄弟 让 — 我 悲伤 到 状态 —

她的哥哥让——我很遗憾地告诉大家——

[hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] [bɑ:n] [dis'tresiz] ;
His **patient** **bonne** **distresses** **;**
他的 病人 好 痛苦 ;

他的耐心和痛苦;

- [tɪz]['ɔ:f(ə)n] ['nɪrər] [naɪn][ðæn; ðən] [eɪt]
' **Tis** **often** **nearer** **nine** **than** **eight**
- 的 经常 更近 九 比 八

通常九点比八点更接近。

[bɪ'fɔ:r] [æt; ət][læst][hi:; hi] ['dresɪz] . { [fɔ:r] } { [faɪv] }
Before **at** **last** **he** **dresses** **.** **{** **4** **}** **{** **5** **}**
前 在 最后的 他 连衣裙 . { 4 } { 5 }

最后他才穿好衣服。{4}{5}

[eɪt] [ə'klɔk, əu-] { [sɪks] } { ['sɛvən] }
EIGHT **O'CLOCK** **{** **6** **}** **{** **7** **}**
八 点钟 { 6 } { 7 }

八点钟{6}{7}

[naɪn] [ə'klɔk, əu-]
NINE **O'CLOCK**
九 点钟

九点钟

[ef]
F
F

F

[ɔ:r][ˌdeɪ'ʒɜ:nər]['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] [i:t]
OR **déjeuner** **our** **children** **eat**
或者 午餐 我们的 孩子们 吃

或者，我们的孩子会吃午餐。

[ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd][bɪt][ʌv; əv] [bred] ;
A **bowl** **of** **milk** **and** **bit** **of** **bread** **;**
一个 碗 的 牛奶 和 少量 的 面包 ;

一碗牛奶和一小块面包;

[ɔ:r] ['sʌmtaɪmz] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [tri:t] ,
Or **sometimes** **,** **for** **a** **special** **treat** **,**
或者 有时 , 为了 一个 特别的 对待 ,

或者有时，为了特别犒劳自己，

[ə; eɪ][kwɑ:'sɑ:nt; krə'sɑ:nt] , [krɪsp][ænd; ənd] [freʃ] , [ɪn'sted] .
A **croissant** **,** **crisp** **and** **fresh** **,** **instead** **.**
一个 羊角面包 , 脆 和 新鲜的 , 反而 .

取而代之的是酥脆新鲜的牛角面包。

[dʒə'net] [dɪ'spleɪz] [hɜ:r; hər] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] ,
Jeanette **displays** **her** **bringing** **up** **,**
珍妮特 显示器 她 带来 向上 ,

珍妮特展示了她的成长经历，

[fɔ:r; fər] ['deɪntɪli] [ʃi:; ʃi] [sips][ænd; ənd] ['liŋgəz] .
For **daintily** **she** **sips** **and** **lingers** **.**
为了 轻柔地 她 啜饮 和 徘徊不去 .

她优雅地啜饮，流连忘返。

[hɜ:r; hər] ['brʌðər] [dreɪnz] [hɪz; ɪz] ['brɪmɪŋ] [kʌp] ,
Her **brother** **drains** **his** **brimming** **cup** **,**
她 兄弟 排水沟 他的 充满 杯子 ,

她哥哥喝光了杯子里满满的饮料。

[ænd; ənd] [ðen] — [oʊ] , ['hɔːrər] ! — [lɪks] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ! { [eɪt] } { [naɪn] }

And	then	—	oh	,	horror	!	—	licks	his	fingers	!	{	8	}	{	9	}
和	然后	—	哦	,	恐怖	!	—	舔	他的	手指	!	{	8	}	{	9	}

然后——哦，天哪！——他舔了舔手指！{8}{9}

[naɪn] [əˈklɔk, əu-] { - } { - }

NINE	O'CLOCK	{	10	}	{	11	}
九	点钟	{	-	}	{	-	}

九点钟{10}{11}

[ten] [əˈklɔk, əu-]

TEN	O'CLOCK
十	点钟

十点钟

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[tiː][ten][əˈklɔk, əu-][ðə; ði] ['tiːtʃər] [kʌmz]

T	ten	o'clock	the	teacher	comes
T	十	点钟	这	老师	来

十点钟老师来了

['brɪŋɪŋ] [bʊks] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [sʌmz] .

Bringing	books	and	dreadful	sums	.
带来	图书	和	可怕	总和	.

带着书和一大笔巨款。

[dʒəˈnɛts] ['peɪʃ(ə)ns] ['nevər] [feilz] ,

Jeanette's	patience	never	fails	,
珍妮特的	耐心	绝不	失败	,

珍妮特的耐心从未耗尽，

[bʌt; bət][dʒiːn][hɪz; ɪz]['les(ə)n] - [taɪm] [biˈweilz] .

But	Jean	his	lesson	-	time	bewails	.
但	让	他的	课	-	时间	哀叹	.

但让·却在上课时间里哀叹。

[fɔːr; fər] [bɔɪz] [hæv; həv] ['betər] [θɪŋz] [tuː; tə][duː]

For	boys	have	better	things	to	do
为了	男孩们	有	更好的	事物	到	做

男孩们有更重要的事要做。

[ðæn; ðən] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [tuː] [baɪ] [tuː] ! { - } { - }

Than	multiplying	two	by	two	!	{	12	}	{	13	}
比	乘法	二	经过	二	!	{	-	}	{	-	}

比二乘二还要多！{12}{13}

[ten] [əˈklɔk, əu-] { - } { - }

TEN	O'CLOCK	{	14	}	{	15	}
十	点钟	{	-	}	{	-	}

十点钟{14}{15}

[ɪˈlev(ə)n] [əˈklɔk, əu-]

ELEVEN	O'CLOCK
十一	点钟

十一点

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] ['lʌksəmbɜːrg] [ɪz][ə; eɪ]['dʒɑːli] [pleɪs]
HE **Luxembourg** **is** **a** **jolly** **place**
他 卢森堡 是 一个 快乐的 地方

卢森堡是个令人愉快的地方

[tuː; tə][roʊl][jʊr; jər] [huːp] , [ænd; ənd][tuː; tə][rʌn][ə; eɪ] [reɪs]
To **roll** **your** **hoop** **,** **and** **to** **run** **a** **race**
到 卷 你的 箍 , 和 到 跑步 一个 种族

滚动呼啦圈，然后跑一圈

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gælənt] [jɑːt] , [ænd; ənd][wɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
With **a** **gallant** **yacht** **,** **and** **win** **,** **of** **course** **,**
和 一个 英勇 游艇 , 和 赢 , 的 课程 ,

驾驶着一艘漂亮的游艇，当然，还能赢得比赛。

[ɔːr]['keɪpər][ə'baʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['metəld] [hɔːrs] !
Or **caper** **about** **on** **a** **mettled** **horse** **!**
或者 跳跃 关于 在 一个 磨砺 马 !

或者骑着骏马四处奔跑!

[ænd; ənd][jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz] [geɪ] [ænd; ənd][jʊr; jər] [tʃiːks] [ɑːr; ər] [braɪt] —
And **your** **heart** **is** **gay** **and** **your** **cheeks** **are** **bright** **—**
和 你的 心 是 同性恋 和 你的 脸颊 是 明亮的 —

你心情愉悦，双颊红润——

[ænd; ənd][hoʊm][juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æpɪtaɪt] ! { - } { - }
And **home** **you** **go** **with** **an** **appetite** **!** **{** **16** **}** **{** **17** **}**
和 家 你 去 和 一个 食欲 ! { - } { - }

然后你就带着好胃口回家了！{16}{17}

[ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] { - } { - }
ELEVEN **O'CLOCK** **{** **18** **}** **{** **19** **}**
十一 点钟 { - } { - }

十一点{18}{19}

[twelv] [ə'klɔk, əu-]
TWELVE **O'CLOCK**
十二 点钟

十二点

[el]
L
L

L

- ['nevər] [kʌmz] [tuː] [suːn] ,
UNCHEON **never** **comes** **too** **soon** **,**
- 绝不 来 也 很快 ,

UNCHEON永远不会来得太早，

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] ['nɪrli] [stɑːrvd] [æt; ət] [nuːn] !
For **we** **are** **nearly** **starved** **at** **noon** **!**
为了 我们 是 几乎 饥饿 在 中午 !

因为我们中午都快饿死了!

['spɪnɪtʃ] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːmlət] ,
Spinach **and** **an** **omelette** **,**
菠菜 和 一个 煎蛋卷 ,

菠菜和煎蛋卷

['sæləd] , [tuː] , [ænd; ənd] ['betər] [jet]
Salad **,** **too** **,** **and** **better** **yet**
沙拉 , 也 , 和 更好的 然而

沙拉也行，而且更好。

[dɪ'lɪʃəs] [dʒæm][wɪð; wɪθ] ['kri:mi] [tʃi:z] —
Delicious **jam** **with** **creamy** **cheese** **—**
可口的 果酱 和 奶油状 奶酪 —

美味的果酱配上奶油芝士——

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ðæts] ['veri] [ʃʊr] [tu:; tə] [pli:z] !
A **dish** **that's** **very** **sure** **to** **please** **!**
一个 盘子 那就是 非常 当然 到 请 !

一道绝对能让人满意的菜肴!

[bɪ'kʌmɪŋ] ['grætɪtu:d] [ðeɪ] [fi:l] ,
Becoming **gratitude** **they** **feel** **,**
成为 感激 他们 感觉 ,

化作他们心中的感激,

[ænd; ənd] [θæŋk] [lə][bɔ:n] [dju:] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [mi:l] . { - } { - }
And **thank** **le** **bon** **Dieu** **for** **their** **meal** **.** **{** **20** **}** **{** **21** **}**
和 感谢 勒 邦 上帝 为了 他们的 一顿饭 . { - } { - }

感谢上帝赐予他们这顿饭。{20}{21}

[twelv] [ə'klɔk, əu-] { - } { - }
TWELVE **O'CLOCK** **{** **22** **}** **{** **23** **}**
十二 点钟 { - } { - }

十二点{22}{23}

[ˌθɜ:r'ti:n] [ə'klɔk, əu-]
THIRTEEN **O'CLOCK**
十三 点钟

十三点

[el]
L
L

L

- [dʌn] ,
UNCHEON **done** **,**
- 完毕 ,

UNCHEON 完成,

[ðeɪ] [næp][æt; ət][wʌn] ;
They **nap** **at** **one** **;**
他们 午睡 在 一 ;

他们一点钟会打盹;

[tru:θ] [tu:; tə] [tel] ,
Truth **to** **tell** **,**
真相 到 告诉 ,

说实话,

[ðə; ði] [tu:] ['reb(ə)l; rɪ'bel] .
The **two** **rebel** **.**
这 二 反叛 .

两人反叛。

[sli:p] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər] [naɪt] , [ðeɪ] [seɪ] ,
Sleep **was** **made** **for** **night** **,** **they** **say** **,**
睡觉 曾是 制成 为了 夜晚 , 他们 说 ,

人们常说,睡眠是为夜晚而设的。

[ænd; ənd]['nevər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sʌni] [deɪ] ! { - } { - }
And **never** **for** **a** **sunny** **day** **!** **{** **24** **}** **{** **25** **}**
和 绝不 为了 一个 阳光明媚 天 ! { - } { - }

而且绝不会在晴天!{24}{25}

[ˌθɜːr'tiːn] [ə'klɔk, əu-] { - } { - }
THIRTEEN **O'CLOCK** **{ 26 } { 27 }**
十三 点钟 { - } { - }

十三点{26}{27}

[ˌfɔːr'tiːn] [ə'klɔk, əu-]
FOURTEEN **O'CLOCK**
十四 点钟

十四点

['dʌbljuː]
W
W

W

[iː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt][ə; eɪ]['dʒɑːli][lɑːrk]
E think it quite a jolly lark
E 思考 它 相当 一个 快乐的 云雀

我觉得这真是件很有趣的事。

[tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] - ['raɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .
To go a - riding in the park .
到 去 一个 - 骑术 在 这 公园 .

去公园骑马。

[dʒə'nɛts] [maʊnt] [ɪz] [seɪf] [ænd; ənd] [ʃʊr] ,
Jeanette's mount is safe and sure ,
珍妮特的 山 是 安全的 和 当然 ,

珍妮特的坐骑安全稳妥。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ʃiː; ʃi][sɪts] [sɪ'kjʊr] .
Upon his back she sits secure .
之上 他的 后退 她 坐着 安全的 .

她安稳地坐在他的背上。

[bʌt; bət][dʒiːn] — [ə'nʌðər] ['mætər] , [kwaɪt] !
But Jean — another matter , quite !
但 让 — 其他 事情 , 相当 !

但是让——那又是另一回事了!

[hɪz; ɪz] [stiːd] [ɪz] [praʊd] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [faɪt] .
His steed is proud and full of fight .
他的 骏马 是 自豪的 和 满的 的 斗争 .

他的坐骑骄傲而好斗。

“ ['əu'əu] - - - - !
“ Oo - là - là !
“ oo - - - - !

“呜啦啦!

” [hɪz; ɪz] [bɑːn] [kraɪz] [aʊt] —
” His bonne cries out —
” 他的 好 哭泣 出去 —

“他的骨头在哭泣——

“ [juːl] [breɪk] [jʊr; jər] [nek] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] ! ” { - } { - }
“ You'll break your neck without a doubt ! ” { 28 } { 29 }
“ 你会 休息 你的 脖子 没有 一个 怀疑 ! ” { - } { - }

“你肯定会摔断脖子!”{28}{29}

[ˌfɔːr'tiːn] [ə'klɔk, əu-] { - } { - }
FOURTEEN O'CLOCK { 30 } { 31 }
十四 点钟 { - } { - }

十四点钟{30}{31}

[ˌfɪf'tiːn] [ə'klɔk, əu-]
FIFTEEN **O'CLOCK**
十五 点钟

十五点

[iː]
E
E

E

['veri] ['pɜːrfɪkt] ['frentʃmənz] [hɑːrt]
VERY **perfect** **Frenchman's** **heart**
非常 完美的 法国人的 心

非常完美的法国男人的心

[θrilz] [ɪn] [kiːn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ɑːrt] .
Thrills **in** **keen** **response** **to** **Art** **.**
刺激 在 敏锐的 回复 到 艺术 .

对艺术的敏锐反应带来的激动。

[greɪt] [hɪz; ɪz] ['ræptʃər] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ]
Great **his** **rapture** **when** **he** **sees** **a**
伟大的 他的 狂喜 什么时候 他 看到 一个

当他看到……时，他欣喜若狂

['viːnəs] [ɔːr][ə; eɪ]['moʊnə]['liːsə] ;
Venus **or** **a** **Mona** **Lisa** **;**
金星 或者 一个 莫娜 丽莎 ;

维纳斯还是蒙娜丽莎?

[ænd; ənd] [ˌɪnkəm'pliːt] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
And **incomplete** **his** **education**
和 未完成 他的 教育

他的教育尚未完成。

['lækɪŋ] [ɑːrt] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .
Lacking **Art** **Appreciation** **.**
缺乏 艺术 欣赏 .

缺乏艺术鉴赏力。

[soʊ]['aʊər; ɑːr] [per] [mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ]
So **our** **pair** **must** **learn** **to** **know**
所以 我们的 一对 必须 学习 到 知道

所以，我们这对搭档必须学会了解

[ˌdiː 'eɪ]['vintʃi(ː)] , ['tɪʃən] [ænd; ənd][kə'roʊt] .
Da **Vinci** **,** **Titian** **and** **Corot** **.**
达 文西 , 提香 和 柯罗 .

达·芬奇、提香和柯罗。

[ðer; ðər] ['tiːtʃər] [noʊz] [ðə; ðiː] ['ʃʊrɪst] [wei] :
Their **teacher** **knows** **the** **surest** **way** **:**
他们的 老师 知道 这 最可靠的 方式 :

他们的老师知道最稳妥的方法:

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðiː] ['luːvər] [iːtʃ] [deɪ] . { - } { - }
She **takes** **them** **to** **the** **Louvre** **each** **day** **.** **{** **32** **}** **{** **33** **}**
她 需要 他们 到 这 卢浮宫 每个 天 . { - } { - }

她每天都带他们去卢浮宫。{32}{33}

[ˌfɪf'tiːn] [ə'klɔk, əu-] { - } { - }
FIFTEEN **O'CLOCK** **{** **34** **}** **{** **35** **}**
十五 点钟 { - } { - }

十五点{34}{35}

[ˌsɪks'tiːn] [əˈklɔk, əu-]
SIXTEEN **O'CLOCK**
十六 点钟

十六点

[ef]
F
F

F

[iːt] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [dæns] [ɑːn] , ['truːli] ;
EET **were** **made** **to** **dance** **on** **,** **truly** **;**
欧洲东部时间 是 制成 到 舞蹈 在 , 真的 ;

EET注定要继续跳舞，真的;

[bʌt; bət]['dʒiːnz] [tuː] ['ɔːf(ə)n][ɑːr; ər] [ʌn'ruːli] .
But **Jean's** **too** **often** **are** **unruly** **.**
但 牛仔裤 也 经常 是 不羁 .

但 Jean 的鞋子常常很不合身。

[naʊ] [ə; eɪ][dɪp][ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [slaɪd] —
Now **a** **dip** **and** **now** **a** **slide** **—**
现在 一个 蘸 和 现在 一个 滑动 —

先是下沉，然后是下滑——

[wɑːtʃ] [ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [dʒə'net] [glaɪd] !
Watch **the** **graceful** **Jeanette** **glide** **!**
手表 这 优美 珍妮特 滑行 !

欣赏优雅的珍妮特滑翔!

[haɪ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['tɪpi] - [toʊz] ,
High **upon** **her** **tippy** **-** **toes** **,**
高的 之上 她 倾斜 - 脚趾 ,

她踮起脚尖，

[laɪt] [æz; əz]['dʒɛntələst] [briːz] [ðæt] [bloʊz] .
Light **as** **gentlest** **breeze** **that** **blows** **.**
光 作为 最温柔的 微风 那 打击 .

轻盈如微风。

[naʊ] [ə; eɪ][slɪp][ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ]['stʌmb(ə)l] —
Now **a** **slip** **and** **now** **a** **stumble** **—**
现在 一个 滑 和 现在 一个 绊倒 —

一会儿滑倒，一会儿踉跄——

[siː] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [trɪp][ænd; ənd]['tʌmb(ə)l]
See **her** **brother** **trip** **and** **tumble**
看 她 兄弟 旅行 和 翻滚

看她哥哥绊倒摔跤

[flæt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] ! { - } { - }
Flat **upon** **his** **nose** **!** **{** **36** **}** **{** **37** **}**
平坦的 之上 他的 鼻子 ! { - } { - }

摔了个狗啃泥！{36}{37}

[ˌsɪks'tiːn] [əˈklɔk, əu-] { - } { - }
SIXTEEN **O'CLOCK** **{** **38** **}** **{** **39** **}**
十六 点钟 { - } { - }

十六点钟{38}{39}

[ˌsev(ə)n'tiːn] [əˈklɔk, əu-]
SEVENTEEN **O'CLOCK**
十七 点钟

十七点

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[tiː][faɪv][əˈklɔk, əu-][wiː; wi] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [tiː] ;
T five o'clock we take our tea ;
T 五 点钟 我们 拿 我们的 茶 ;

五点钟我们喝茶;

['laɪtɪd] ['kændlz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
Lighted candles on the table .
照明 蜡烛 在 这 桌子 .

桌上摆放着点燃的蜡烛。

['sɪstər] ['deɪnti] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ,
Sister dainty as can be ,
姐姐 纤巧 作为 能 是 ,

妹妹娇小玲珑,

[ænd; ənd] ['brʌðər] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l] .
And Brother good as he is able .
和 兄弟 好的 作为 他 是 有能力的 .

哥哥尽其所能地做好了一切。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['dʒenərəs] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,
But he is generous through and through ,
但 他 是 慷慨的 通过 和 通过 ,

但他为人慷慨大方，彻头彻尾的慷慨。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [miˈnet] [ə; eɪ][baɪt][ɔːr] [tuː] . { - } { - }
And gives Minette a bite or two . { 40 } { 41 }
和 给予 米内特 一个 咬 或者 二 . { - } { - }

还给了米内特一两口。{40}{41}

[ˌsev(ə)nˈtiːn] [əˈklɔk, əu-] { - } { - }
SEVENTEEN O'CLOCK { 42 } { 43 }
十七 点钟 { - } { - }

十七点{42}{43}

[ˌeɪˈtiːn] [əˈklɔk, əu-]
EIGHTEEN O'CLOCK
十八 点钟

十八点

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['ɛftər] [tiː] [its] ['veri] ['dʒɑːli]
FTER tea it's very jolly
之后 茶 它是 非常 快乐的

下午茶后非常欢乐

[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][treɪn][ænd; ənd] ['mɪstrəs] ['dɑːli] .
To play with train and Mistress Dolly .
到 玩 和 火车 和 情妇 多莉 .

和火车以及多莉小姐一起玩耍。

['oʊvər] ['maʊntnz] , ['ʌndər] ['tʌnlz] ,
Over mountains , under tunnels ,
超过 山脉 , 在下面 隧道 ,

翻山越岭，穿过隧道,

['rɔ:rɪŋ] [fleɪmz] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] ['fʌnəlz] —
Roaring flames and smoking funnels —
咆哮 火焰 和 吸烟 漏斗 —

熊熊烈焰和浓烟滚滚的漏斗——

[hɪr] [ðə; ði] ['endʒɪn] [klæŋk] [ænd; ənd] ['klætər] !
Hear the engine clank and clatter !
听到 这 引擎 铮铮 和 哒 !

听，引擎发出哐当哐当的响声!

['draʊnɪŋ] [dʒə'nɛts] ['kwaɪət] ['tʃætər]
Drowning Jeanette's quiet chatter
溺水 珍妮特的 安静的 喋喋不休

淹没珍妮特的轻声细语

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hʌg] [hɜ:r; hər] ['dɑ:li] [taɪt]
As she hugs her dolly tight
作为 她 拥抱 她 多莉 紧的

她紧紧地抱着她的娃娃。

[ænd; ənd] [meɪks] [hɜ:r; hər] ['redi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] . { - } { - }
And makes her ready for the night . { 44 } { 45 }
和 制作 她 准备好 为了 这 夜晚 . { - } { - }

让她做好迎接夜晚的准备。{44}{45}

[ˌeɪ'ti:n] [ə'klɔk, əu-] { - } { - }
EIGHTEEN O'CLOCK { 46 } { 47 }
十八 点钟 { - } { - }

十八点{46}{47}

[ˌnaɪn'ti:n] [ə'klɔk, əu-]
NINETEEN O'CLOCK
十九 点钟

十九点

[el]
L
L

L

[aɪf] [ɪz] [nɑ:t] [ə'loʊn] [fɔ:r; fər] [fʌn] ;
IFE is not alone for fun ;
机上娱乐系统 是 不是 独自的 为了 乐趣 ;

机上娱乐系统不仅仅是为了娱乐;

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['lesnz; 'lesənz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] .
There are lessons to be done .
那里 是 课程 到 是 完毕 .

还有很多教训需要吸取。

[bʌt; bət] [oʊ] , [haʊ] [hɑ:rd] [tu:; tə] ['kɑ:ns(ə)ntreɪt]
But oh , how hard to concentrate
但 哦 , 如何 难的 到 集中

但是，唉，集中注意力真难。

[ɑ:n] [θri:] [frʌm; frəm] [sɪks] [ænd; ənd] [faɪv] [taɪmz] [eɪt]
On three from six and five times eight
在 三 从 六 和 五 时代 八

六分之三，五乘以八

[wen] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [treɪn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] ,
When there's a train upon the floor ,
什么时候 有 一个 火车 之上 这 地面 ,

当地板上有火车时，

[ænd; ənd]['bændits] ['lə:kiŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] ！{ - } { - }
And **bandits** **lurking** **by** **the** **door** **！** **{** **48** **}** **{** **49** **}**
和 强盗 潜伏 经过 这 门 ！{ - } { - }

门口还潜伏着强盗！{48}{49}

[ˌnaɪn'ti:n] [ə'klɔk, əu-] { - } { - }
NINETEEN **O'CLOCK** **{** **50** **}** **{** **51** **}**
十九 点钟 { - } { - }

十九点钟{50}{51}

['twenti] [ə'klɔk, əu-]
TWENTY **O'CLOCK**
二十 点钟

二十点

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[deɪ] [ðæts] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] [θɪŋz]
DAY **that's** **filled** **with** **pleasant** **things**
天 那就是 已填 和 令人愉快的 事物

充满美好事物的一天

['heɪsənz] [baɪ][æz; əz] [ɪf] [ɑ:n] [wɪŋz] .
Hastens **by** **as** **if** **on** **wings** **.**
哈斯滕斯 经过 作为 如果 在 翅膀 .

飞快地掠过，仿佛乘着翅膀。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ju:; jʊ] [skers] [hæv; həv] ['gɑ:tn] [ʌp]
It **seems** **you** **scarce** **have** **gotten** **up**
它 似乎 你 稀少 有 获得 向上

你似乎还没起床

[bɪ'fɔ:r] [its] [taɪm] [ə'gen] [tu:; tə] [sʌp] ,
Before **it's** **time** **again** **to** **sup** **,**
前 它是 时间 再次 到 上 ,

在又到了晚餐时间之前，

[ænd; ənd] [seɪ] [jʊr; jər] [prerz] , [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][bed] ,
And **say** **your** **prayers** **,** **and** **go** **to** **bed** **,**
和 说 你的 祈祷 , 和 去 到 床 ,

祷告完毕，就去睡觉吧。

[ænd; ənd] [dri:m] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ə'hed] . { - } { - }
And **dream** **of** **happiness** **ahead** **.** **{** **52** **}** **{** **53** **}**
和 梦 的 幸福 前方 . { - } { - }

并憧憬着未来的幸福。{52}{53}

['twenti] [ə'klɔk, əu-]
TWENTY **O'CLOCK**
二十 点钟

二十点

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神